

# E6 - Rebels Acting in Secret

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:10] Angeline**

Dad, what are you doing?

**[00:12] Belgrieve**

I can't say I'm exactly sure myself.

**[00:16] Belgrieve**

I'm supposed to fight Mr. Ashcroft.

**[00:25] Angeline**

He's a nobody.

**[00:26] Ash**

What was that?

**[00:28] Ash**

I don't care if you're the demon king slayer.

**[00:30] Ash**

Once I've beaten the Red Ogre,  
you're next, girl.

**[00:48] Sign**

My Daughter Left the Nest and Returned an S-Rank Adventurer

**[02:07] Sign**

Episode 6 "Rebels Acting in Secret"

**[02:10] Angeline**

Crush him, Dad.

**[02:17] Belgrieve**

*Now that we're doing this,  
it'd be rude to hold back.*

**[02:36] Sasha**

I knew you'd beat him, Master!

**[02:38] Sasha**

Well, Ash? Have you learned your place?

**[02:41] Angeline**

I knew it. My dad is super strong.

**[02:44] Belgrieve**

Actually, uh...

**[02:47] Ash**

I refuse to acknowledge this.

**[02:48] Ash**

Lady Sasha, that was an accident.

**[02:51] Ash**

His sword simply struck me  
when he slipped in the mud.

**[02:54] Sasha**

Don't be a sore loser.  
You disgrace yourself.

**[02:57] Sasha**

You think that kind of excuse  
would work on the battlefield?

**[03:04] Sasha**

By pretending to slip,  
he evaded your blow while attacking.

**[03:10] Sasha**

And you're making excuses after falling for it.

**[03:12] Belgrieve**

No, Lady Sasha.

**[03:15] Belgrieve**

I could hardly call that a victory.

**[03:18] Sasha**

Say no more, Master.

**[03:20] Sasha**

You needn't be so considerate of this man.

**[03:22] Belgrieve**

No, I'm serious...

**[03:26] Ash**

It would seem you have  
struggles of your own, Mr. Belgrieve.

**[03:32] Belgrieve**

Nothing like yours.

**[03:36] Angeline**

You said you'd fight me after my dad, right?

**[03:41] Ash**

N-No, I...

**[03:43] Ash**

No!

**[03:48] Belgrieve**

Ange, we all know you're strong.

**[03:51] Belgrieve**

But that doesn't mean it's okay  
for you to pick a one-sided fight.

**[03:58] Angelnie**

But Dad, he started it.

**[04:01] Belgrieve**

Even if the other party is to blame,

**[04:03] Belgrieve**

is that any reason for you to get

carried away and do as you please?

**[04:07] Ash**

Mr. Belgrieve.

**[04:09] Ash**

I am the one at fault here.

**[04:11] Ash**

Please don't scold Ms. Angeline.

**[04:14] Belgrieve**

But she injured you.

This will affect your duties.

**[04:17] Ash**

Then I should have controlled myself.

**[04:21] Ash**

I'm truly sorry for causing unnecessary commotion because of my ridiculous jealousy.

**[04:27] Ash**

Besides, this isn't as bad as it looks.

**[04:31] Belgrieve**

That's very gracious of you.

**[04:34] Belgrieve**

Ange, apologize to Mr. Ashcroft.

**[04:38] Angeline**

But...

**[04:39] Belgrieve**

Angeline.

**[04:41] Angeline**

I'm sorry.

**[04:43] Sasha**

Mr. Belgrieve, I'm also to blame for suggesting a duel.

**[04:48] Anessa**

We egged him on, too.

**[04:50] Miriam**

It's not just Ange's fault.

**[04:53] Anessa**

Mr. Ashcroft, we apologize.

**[04:55] Miriam**

Sorry.

**[04:57] Ash**

Don't mention it.

**[05:00] Belgrieve**

You've got good friends.

**[05:03] Belgrieve**

Now, that was something, but I'm sure you're busy, Lady Helvetica.

**[05:08] Belgrieve**

Pay us no mind.

You can return to your affairs.

**[05:12] Helvetica**

How very considerate of you.

**[05:15] Helvetica**

I think I'll do just that.

**[05:17] Helvetica**

Since Ash can't move, let's speak in here.

**[05:23] Helvetica**

Count Malta will be coming soon.

**[05:28] Belgrieve**

Well, we'll see ourselves out.

**[05:32] Belgrieve**

Come on.

**[05:33] Angeline**

O-Okay.

**[05:35] Belgrieve**

*Good grief.*

**[05:37] Belgrieve**

*I don't know if she's just trusting*

**[05:39] Belgrieve**

*or if she means to rope us in  
by making sure we overhear.*

**[05:43] Belgrieve**

*I don't want to think she's  
that kind of person, but...*

**[05:47] Belgrieve**

Welp, what should we do now?

**[05:50] Belgrieve**

Since we're here,  
shall we go out on the town?

**[05:54] Anessa**

Sounds nice.

**[05:56] Belgrieve**

Don't be so upset.

**[05:58] Belgrieve**

I know you were angry on my behalf.

**[06:03] Angeline**

I'll forgive you if you pick me up.

**[06:13] Sasha**

Perhaps I should've fawned  
on my father more.

**[06:16] Miriam**

Mr. Bel, Sasha would like  
to be picked up, too!

**[06:20] Sasha**

Wh-What? Ms. Miri!

**[06:28] Miriam**

Hello up there!

**[06:30] Sasha**

This brings back memories.

**[06:32] Sasha**

My father carried me like  
this when I was young.

**[06:36] Belgrieve**

Is that so?

**[06:38] Miriam**

Mr. Bel, I'm next.

**[06:41] Angeline**

Not you, Miri. You're too heavy.

**[06:43] Miriam**

Hey, who are you calling fat?!

**[06:45] Angeline**

I didn't say that.

**[06:46] Miriam**

It's the same thing!

**[06:49] Miriam**

Aw, c'mon! Jeez!

**SIGN** Hear me.

**SIGN** Turn especially powerful monsters on the Bordeaux estate.

**SIGN** Those impudent girls must die!

**[07:02] Charlotte**

What a foolish man. He's mad with power.

**[07:05] Charlotte**

He reminds me of those clergymen  
in name only in Lucrecia.

**[07:09] Charlotte**

I'm going to change this world!

**[07:11] Byaku**

Whatever you say.

**[07:14] Charlotte**

Kingdom of the outcasts...

**[07:16] Charlotte**

Tailwind of the wanderer...

**[07:18] Charlotte**

They condemn us as evil.

**[07:21] Charlotte**

Curtains descend on the closed gate of dusk.

**[07:24] Charlotte**

Oh, this arduous path to tread!

**[07:33] Sasha**

This is the place.

**[07:35] Sasha**

I wanted to introduce you all  
to the guild master.

**[07:39] Elmore**

Welcome. Thank you for coming all this way.

**[07:43] Sasha**

This is Mr. Elmore,  
the man in charge of our guild.

**[07:47] Sasha**

And these are—

**[07:48] Elmore**

I know who they are.

**[07:51] Elmore**

It's a pleasure to meet you.

**[07:53] Elmore**

I run the adventurer's guild here in Bordeaux.

**[07:58] Belgrieve**

I appreciate the warm welcome.

**[08:00] Belgrieve**

Sorry to drop in while you're working.

**[08:03] Elmore**

Oh, hardly. I didn't have  
much work to do anyway.

**[08:07] Elmore**

Please, have a seat.

**[08:11] Angeline**

Gosh, this room is so pretty.

**[08:12] Angeline**

You're nothing like the  
guild master of Orphen.

**[08:15] Anessa**

Hey, now...

**[08:16] Elmore**

I'm sure Mr. Lionel is doing his best.

**[08:20] Elmore**

I'm impressed how he handled the monster  
infestation that the demon king caused.

**[08:27] Elmore**

Bordeaux could've sent reinforcements,

**[08:31] Elmore**

though we currently have  
no S-rank adventurers.

**[08:35] Angeline**

What's your rank, Mr. Elmore?

**[08:37] Elmore**

I was Double A.

**[08:39] Elmore**

I lacked the talent for adventuring,

**[08:42] Elmore**

but strangely, office work seems to suit me.

**[08:47] Angeline**

Our guild master says it's an easy job for people with no talent.

**[08:53] Belgrieve**

Hey, Ange!

**[08:55] Elmore**

Yes, yes, I'm sure that's true of most guilds these days.

**[08:59] Elmore**

But Bordeaux is a little different.

**[09:03] Sasha**

Our guild has always been tied to the county.

**[09:07] Sasha**

Nobles typically shun adventurers, but Bordeaux was originally a local family.

**[09:13] Sasha**

We have an affinity for the profession.

**[09:16] Sasha**

We've even established a system for the guild to coordinate with soldiers in emergencies.

**[09:22] Elmore**

This guild contributes to the town's defenses.

**[09:26] All**

Huh.

**[09:28] Belgrieve**

*I see. Still, the town guard and adventurers don't ordinarily get along.*

**[09:34] Belgrieve**

*I wonder what other nobles,*

**[09:35] Belgrieve**

*especially from the heartland, would think if they came here.*

**[09:41] Elmore**

That's odd.

**[09:43] Elmore**

The sky was clear until a moment ago.

**[09:45] Angeline**

I feel an unpleasant prickling sensation.

**[09:49] Adventurer A**

Guild master, it's an emergency!

**[09:50] Elmore**

What is it?

**[09:52] Adventurer 1**

A large number of undead have risen in the graveyard!

**[09:59] (Flashback) Charlotte Mom**

Charlotte.

**[10:01] (Flashback) Charlotte Dad**

Charlotte.

**[10:05] (Flashback) Charlotte Dad**

Come here, Charlotte.

**[10:07] (Flashback) Charlotte Mom**

We love you, our darling daughter,  
more than anything.

**[10:10] (Flashback) Charlotte Dad**

Goddess Vienna blessed us with a saint.

**[10:14] (Flashback) Charlotte Mom**

Her white hair, her red eyes...

**[10:17] (Flashback) Charlotte Mom**

Everything.

**[10:21] (Flashback) Villagers**

We'll never forgive you!

**[10:22] (Flashback) Villagers**

We'll show you!

**[10:24] (Flashback) Young Charlotte**

Why? We prayed each and every day.

**[10:27] (Flashback) Young Charlotte**

We did lots of good things for Vienna.

**[10:31] (Flashback) Charlotte Dad**

Damn it. All the pope cares about is money.

**[10:35] (Flashback) Charlotte Mom**

You must run, Charlotte.

**[10:38] (Flashback) Young Charlotte**

No! I'm staying with both of you!

**[10:41] (Flashback) Charlotte Mom**

It's all right. We'll be right behind you.

**[10:46] (Flashback) Young Charlotte**

Dad... Mom!

**[11:05] (Flashback) Schwartz**

Poor girl.

**[11:08] (Flashback) Schwartz**

Reduced to begging, and persecuted  
with no one to save you.

**[11:13] (Flashback) Schwartz**

Do you hate the cult of Vienna?

**[11:16] (Flashback) Young Charlotte**

I do. I hate them.

**[11:18] (Flashback) Young Charlotte**

They took everything from me.

**[11:21] (Flashback) Schwartz**

Then I shall lend you the power of Solomon.

**[11:25] (Flashback) Schwartz**

Use this to awaken people

from the cult of Vienna.

**[11:30] (Flashback) Schwartz**

Behold Samigina's ring.

**[11:36] Charlotte**

Now, I'll show them a miracle.

**[11:50] Adventurer 1**

This way!

**[11:51] Adventurer 1**

I saw the ominous clouds,

**[11:53] Adventurer 1**

then a horde of undead  
sprang up in the graveyard!

**[11:55] Belgrieve**

*I knew it. Those clouds...*

**[11:58] Belgrieve**

*Did someone summon them?*

**[12:01] Belgrieve**

This isn't good. Everyone's panicking.

**[12:04] Angeline**

Yeah, we can't get through.

**[12:07] Sasha**

Stay calm, everyone!

**[12:10] Sasha**

Follow the soldiers' instructions!

**[12:13] Sasha**

Sorry to keep you waiting.

**[12:15] Sasha**

Leave the evacuation effort to me.

**[12:43] Adventurer 3**

That's the S-rank party we saw yesterday!

**[12:56] Angeline**

This'll be a good warm-up  
before returning to Orphen.

**[13:00] Anessa**

Gotta get back into the swing of things.

**[13:02] Anessa**

We'll be a laughingstock  
if we're out of practice.

**[13:05] Miriam**

It's been too long! Let's go wild!

**[13:08] Adventurer 2**

Wow, they really are an S-rank party!

**[13:12] Adventurer 3**

We can't let them show us up!

**[13:13] Adventurer 3**

Show them what Bordeaux's  
adventurers can do!

**[13:16] All**

Yeah!

**[13:19] Belgrieve**

*So this is the Black-Haired Valkyrie.*

**[13:22] Belgrieve**

*She's grown so strong.*

**[13:29] Belgrieve**

No time to stand around being sentimental.

**[13:32] Adventurer 4**

Thank you.

**[13:33] Adventurer 5**

Wait, you're the Red Ogre!

**[13:35] Belgrieve**

I'm not worth much, but I'm happy to help.

**[13:38] Sasha**

Master!

**[13:39] Sasha**

The people have now been evacuated.

**[13:41] Belgrieve**

Lady Sasha and Mr. Elmore.

**[13:43] Elmore**

Something terrible has happened.

**[13:45] Elmore**

The barrier won't activate.

**[13:47] Belgrieve**

Then there's no holding back the undead.

**[13:52] Belgrieve**

The clouds are thickest  
around the Bordeaux estate.

**[13:55] Belgrieve**

They came from the west. From Hazel.

**[13:59] Belgrieve**

*That's the town where the noble  
who's opposing the Bordeaux family lives.*

**[14:04] Belgrieve**

Mr. Elmore, are most of the adventurers here?

**[14:07] Elmore**

Yes. Aside from those guarding the citizens,  
most of the soldiers are here as well.

**[14:13] Belgrieve**

Someone may be behind this.

**[14:15] Elmore**

Yes. It's odd for something like  
this to happen with no warning.

**[14:20] Belgrieve**

I'm heading to the Bordeaux estate.

**[14:22] Belgrieve**

I've got a bad feeling about this.

**[14:25] Elmore**

I'll go with you. Please handle things here.

**[14:30] Belgrieve**

I appreciate it.

**[14:32] Adventurer 4**

Is the countess in trouble?

**[14:33] Adventurer 5**

We're coming, too!

**[14:45] Ash**

Defend this place with your lives!

**[14:47] Ash**

Don't let them get one step closer  
to Lady Helvetica and Lady Seren!

**[14:51] All**

Yes, sir!

**[14:53] Soldier**

What is that?!

**[14:54] Ash**

A high-rank creature.

**[14:55] Ash**

Look alive, everyone!

That's no ordinary undead!

**[15:23] Ash**

This is what I get for not knowing my place.

**[15:26] Ash**

I can't fight at full  
strength during an emergency

**[15:29] Ash**

because of a spat  
my foolish pride got me into.

**[15:33] Ash**

However...

**[15:36] Ash**

*I'll pay for all I've been given  
with my life!*

**[15:43] Ash**

Wh-What's that?

**[15:47] Belgrieve**

Are you all right, Mr. Ashcroft?

**[15:50] Ash**

Mr. Belgrieve! Mr. Elmore.

**[15:53] Elmore**

I'm glad we made it in time.

Where is Lady Helvetica?

**[15:57] Ash**

In the room behind me.

**[15:59] Ash**

But what are you two doing here?

**[16:02] Belgrieve**

I kinda had a hunch, but I can't believe there are high-rank undead here.

**[16:06] Belgrieve**

In any event, I'm glad you're all right.

**[16:10] Belgrieve**

Don't let your guard down yet.

**[16:12] Belgrieve**

We've gotta get out of here.

**[16:15] Ash**

You're right.

**[16:18] Ash**

Lady Helvetica, Lady Seren!

**[16:20] Ash**

We've thinned the enemy.

**[16:22] Ash**

We should evacuate.

**[16:32] Angeline**

Where is Dad?

**[16:34] Adventurer 2**

Look, the clouds!

**[16:42] Angeline**

*This feeling...*

**[16:47] Voice**

Return... home...

**[16:54] Angeline**

A darkwalker.

**[16:56] Angeline**

Light magic! Make light!

**[17:04] Sasha**

This is our chance! Attack!

**[17:06] All**

Yeah!

**[17:08] Angeline**

Ane and Miri, handle the horde.

**[17:24] Angeline**

*There's no resistance. What is this?*

**[17:31] Angeline**

That didn't hurt at all.

**[17:33] Angeline**

Papier-mâché?

**[17:43] Angeline**

*My injury from back then is hurting now?*

**[17:46] Miriam**

It turned into mist.

**[17:50] Angeline**

What is this?

**[17:51] Angeline**

It's mist, but suddenly it feels heavy.

**[17:55] Voice**

You're the same.

**[17:57] Voice**

You're the same... You're the same...

You're the same... You're the same...

**[18:02] Angeline**

What's going on?

**[18:04] Anessa**

Ange!

**[18:05] Miriam**

What is this? What's happening?

**[18:07] Voice**

Let's go home... Let's go home...

Let's go home... Let's go home...

**[18:12] Angeline**

No...

**[18:14] Angeline**

No!

**[18:18] Angeline**

Sasha...

**[18:19] Sasha**

Can you stand? Let's retreat.

**[18:23] Angeline**

Sorry, Sasha. I'm useless.

**[18:28] Adventurer 3**

The S-ranker lost?

**[18:30] Adventurer 2**

How are we supposed

to attack an enemy that strong?

**[18:39] Adventurer 3**

There's more of them?

**[18:41] Adventurer 2**

What do we do?

**[18:43] Adventurer 2**

Hey!

**[18:44] Adventurer 2**

It's dangerous! Turn back!

**[18:46] Charlotte**

Fret not.

**[18:51] Charlotte**

Behold the miracles of Solomon!

**[19:05] Charlotte**

The danger has passed, everyone.

**[19:08] Adventurer 3**

Wh-Who is she?

**[19:11] Charlotte**

My name is Charlotte.

**[19:13] Charlotte**

I travel the land in  
order to save the world.

**SIGN** Well, well. If it isn't Lady Sasha.

**SIGN** You seem to be struggling quite a bit.

**[19:25] Sasha**

Count Malta, what are you doing here?

**SIGN** I noticed some strange clouds rolling in from the west.

**SIGN** According to Ms. Charlotte, who happened to be staying with me,

**SIGN** they contained mana and could be dangerous.

**SIGN** So I hurried here with my troops.

**SIGN** I see there were undead creatures.

**SIGN** What happened to your barrier?

**[19:47] Sasha**

It wouldn't activate for some reason.

**SIGN** How unfortunate.

**SIGN** No wonder all these adventurers struggled to contain them.

**SIGN** I'm glad we made it here in time.

**SIGN** Either way, I'm glad you're all right, Lady Sasha.

**SIGN** I certainly hope Lady Helvetica fared as well.

**[20:09] Sasha**

My sister is at the estate,  
which should be safer than here.

**SIGN** Oh, she's at the estate, is she?

**SIGN** I see. I do pray she's all right.

**[20:18] Angeline**

How dare he when he showed up late.

**[20:20] Angeline**

Who does this pig think he is?

**SIGN** What? What did you just say, girl?

**[20:27] Angeline**

Only the worst adventurers  
show up late for just the best parts.

**[20:31] Angeline**

In other words, you're trash.

**SIGN** Silence, girl!

**[20:36] Sasha**

Sister! Seren!

**SIGN** What?!

**[20:40] Helvetica**

Count Malta. As the countess of Bordeaux,

**[20:44] Helvetica**

I thank you for traveling

so far to bring reinforcements.

**SIGN** Wh-Why, you're welcome.

**[20:51] Ash**

Milord, even for a man of your station,

**[20:54] Ash**

it would be inappropriate to remain mounted.

**[21:01] Helvetica**

Now that you've brought  
your men all the way here,

**[21:04] Helvetica**

you'll help keep watch tonight, won't you?

**SIGN** But of course.

**[21:12] Helvetica**

Looks like he didn't expect me to survive.

**[21:16] Seren**

Even so, we have no evidence against him.

**[21:18] Seren**

We must move carefully.

**[21:20] Helvetica**

Yes, I know.

**[21:28] Belgrieve**

Ange!

**[21:30] Belgrieve**

What's wrong? Are you hurt?

**[21:32] Belgrieve**

Are you all right?

**[21:33] Angeline**

I'm fine.

**[21:36] Belgrieve**

I see. That's good.

**[21:38] Angeline**

But I feel weak. Carry me.

**[21:43] Belgrieve**

All right. Hop on.

**[21:51] (Flashback) Voice**

You're the same... the same...

**[21:55] Angeline**

*No. I'm me.*

**[23:35] Sign**

Next Time

**[23:35] Sign**

"A Long Night and a Bright Dawn"

---

Revision #1

Created 2024-06-24 19:24:35 UTC by whimsee

Updated 2024-06-24 19:24:35 UTC by whimsee